

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 21 augustus 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand overgaan naar de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en naar de Gewesten", heeft op 25 september 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 21 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Institut économique et social des Classes moyennes à la Communauté française, à la Communauté flamande et aux Régions", a donné le 25 septembre 1990 l'avis suivant :

Aanhef.

Aangezien de rechtsgrond van het ontwerp gesitueerd is in artikel 18, §§ 2, 4 en 5, van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, vervange men in de eerste aanhefverwijzing de woorden "artikel 18, § 5 en § 6" door "artikel 18, §§ 2, 4 en 5".

De data waarop de respectieve in de aanhef geviseerde adviezen werden verleend en het nummer van het geviseerde protocol van het Comité voor de nationale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten, dienen uiteraard ingevuld te worden.

Bepalend gedeelte.Algemene opmerkingen.

1. Daar waar de Franse tekst van het ontwerp op vele plaatsen letterlijk overgenomen blijkt te zijn van de Franse tekst van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, sluit de Nederlandse tekst daar minder goed bij aan. Men heeft de indruk dat de Franse tekst opnieuw, en eerder gebrekkig, in het Nederlands werd vertaald, zonder hem te vergelijken met die van het koninklijk besluit van 25 juli

.../...

1989. Het ware aangewezen dat euvel zoveel mogelijk weg te werken.

2. Een indeling in een groter aantal - kortere - artikelen zou het ontwerp overzichtelijker maken en het risico van verkeerde of onvolledige verwijzingen en aanhalingen verminderen.

Artikel 1.

In paragraaf 1, 1E, schrijve men in de Nederlandse tekst : "... voor de Middenstand".

In het 2E van dezelfde paragraaf en overal elders in het ontwerp schrijve men "de vastbenoemde ambtenaren" in plaats van "de vaste ambtenaren".

In paragraaf 2 van de Franse tekst schrijve men "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" in plaats van "en cas de silence du contrat, au sujet de cet emploi".

Artikel 3.

Het verdient aanbeveling om in artikel 3, eerste lid, naar het voorbeeld van andere vergelijkbare ontwerpen, een termijn in te schrijven binnen welke de personeelsleden hun overdracht moeten aanvragen (vgl. ontwerp L. 20.203/8, artikel 2).

.../...

In artikel 3, laatste lid, in fine, schrijve men :
"... welke bepaald is in het vierde tot het zevende lid".

Artikel 4.

In artikel 4 wordt bepaald dat de bedoelde personeelsleden worden overgedragen "bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ... na advies van de betrokken Executieve". Dit advies wordt niet opgelegd door de wet van 26 juni 1990; indien derhalve de Executieve zou nalaten advies te verstrekken, kan dit de voortgang van de zaak en met name het nemen van het koninklijk besluit niet in de weg staan.

Artikel 5.

Dit artikel bevat - in tegenstelling tot vergelijkbare regelingen van andere ontwerpen - geen bepalingen inzake de uitoefening van hogere functies of het behoud van de voordelen van de sociale dienst e.d. Naar hetgeen de gemachtigde van de Regering verklaarde, is dit een gevolg van het specifiek personeelsreglement dat op de personeelsleden van het Instituut van toepassing is.

In paragraaf 2, derde lid, is het niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de woorden "... wordt dit beroep in zijn nieuwe dienst afgehandeld", noch of ter zake het optreden van een ander orgaan dan de raad van beroep mogelijk is. Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering zouden

.../...

de bevoegde gemeenschaps- en gewestoverheden een beroepsprocedure kunnen inrichten.

De aandacht kan erop worden gevestigd dat artikel 18, § 5, van de wet van 26 juni 1990 de Koning machtigt de nodige maatregelen te nemen om de rechten van het overgedragen personeel te vrijwaren. Derhalve zou het ontwerp op grond van die machtiging kunnen worden aangevuld met een specifieke regeling, zonder dat dit aan de gemeenschaps- of gewestoverheden moet worden overgelaten.

Artikel 6.

Daar de door de Regering gemachtigde ambtenaar bevestigd heeft dat in paragraaf 1, eerste lid, alleen de overdracht van diensten - en niet die van individuele ambtenaren - bedoeld wordt, zouden beter dezelfde bewoordingen worden gebruikt als in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989.

Met betrekking tot paragraaf 1, derde lid, verklaarde de gemachtigde ambtenaar dat het in de bedoeling ligt om het advies van de betrokken Executieven in te winnen nopens de geplande koninklijke besluiten. Bijgevolg wordt dit beter uitdrukkelijk in de tekst vermeld. Hierbij moet echter de reeds bij artikel 4 gemaakte opmerking worden herhaald.

In paragraaf 3, derde lid, schrijve men :
"... artikel 5, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 ...".

.../...

In paragraaf 4, derde lid, is het beter de bewoordingen over te nemen van artikel 6, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989, inzonderheid het woord "aanvrager" dat in de gegeven context ondubbelzinnig is, dit in tegenstelling tot het woord "personeelsleden", dat in de voorliggende ontwerp-tekst in een andere betekenis wordt gebruikt dan die van de definitie in artikel 1.

Préambule.

Dès lors que l'arrêté en projet tient son fondement légal de l'article 18, §§ 2, 4 et 5, de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat, il conviendrait de remplacer, dans le premier alinéa du préambule, les mots "notamment l'article 18, § 5 et § 6" par "notamment l'article 18, §§ 2, 4 et 5".

Il y a lieu, de toute évidence, d'inscrire les dates auxquelles les différents avis visés dans le préambule ont été donnés et le numéro du protocole visé du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux.

Dispositif.

Observations générales.

1. Alors que le texte français du projet paraît, en maints endroits, avoir été transcrit littéralement de la version française de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, le texte néerlandais s'en rapproche moins bien. On est porté à croire que le texte français a été traduit à nouveau, et de manière plutôt défectueuse, en néerlandais sans se reporter au texte de l'arrêté royal du 25 juillet 1989. Il conviendrait de remédier, dans toute la mesure du possible, à cette anomalie.

.../...

2. Une division en un plus grand nombre d'articles plus courts améliorerait la clarté du projet et réduirait les risques de références et de citations erronées ou incomplètes.

Article 1er.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, 1E, il conviendrait d'écrire : "... voor de Middenstand".

Dans le 2E du même paragraphe, comme partout ailleurs dans le projet, il y aurait lieu d'écrire "les agents (de l'Institut) nommés à titre définitifs" au lieu de "les agents définitifs (de l'Institut)".

Dans le paragraphe 2 du texte français, il conviendrait d'écrire "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" au lieu de "en cas de silence du contrat, au sujet de cet emploi".

Article 3.

Il est à recommander d'inscrire à l'article 3, alinéa 1er, sur l'exemple d'autres projets comparables, un délai dans lequel les agents devront demander leur transfert (cfr. projet L. 20.203/8, article 2).

A l'article 3, dernier alinéa, in fine, il conviendrait d'écrire : "... que déterminent les alinéas 4 à 7".

.../...

Article 4.

L'article 4 dispose que les membres du personnel concernés sont transférés "par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ... après avis de l'Exécutif concerné". La loi du 26 juin 1990 n'impose pas un tel avis; si, dès lors, l'Exécutif devait rester en défaut d'émettre un avis à ce sujet, la suite des opérations et, notamment, l'établissement de l'arrêté royal ne sauraient s'en trouver entravés.

Article 5.

Contrairement à des réglementations comparables dans d'autres projets, le présent article ne contient aucune disposition relative à l'exercice de fonctions supérieures ou au maintien des avantages du service social e.a. Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, il s'agit là d'une conséquence de la spécificité du règlement du personnel applicable aux agents de l'Institut.

Au paragraphe 2, alinéa 3, il n'apparaît pas clairement quelle est la portée exacte des mots "... la procédure est poursuivie dans son nouveau service", ni si l'intervention, à cet égard, d'un organe autre que la chambre de recours est possible. Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, les autorités compétentes des Communautés et des Régions pourraient organiser une procédure de recours.

.../...

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que l'article 18, § 5, de la loi du 26 juin 1990 autorise le Roi à prendre les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel transféré. En vertu de cette autorisation, le projet pourrait dès lors être complété par des règles spécifiques, sans que le soin doive en être laissé aux autorités des Communautés ou des Régions.

Article 6.

Le fonctionnaire délégué par le Gouvernement ayant confirmé qu'au paragraphe 1er, alinéa 1er, seul est visé le transfert de services - et non celui d'agents individuels -, il serait préférable de faire usage d'une formulation identique à celle de l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989.

En ce qui concerne le paragraphe 1er, alinéa 3, le fonctionnaire délégué a déclaré que l'intention est de recueillir l'avis des Exécutifs concernés sur les arrêtés royaux envisagés. Mieux vaudrait, dès lors, en faire explicitement mention dans le texte. A cet égard, il y a lieu toutefois de répéter l'observation déjà faite sous l'article 4.

Au paragraphe 3, alinéa 3, il conviendrait d'écrire : "... de l'article 5, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 ...".

Au paragraphe 4, alinéa 3, il serait préférable de reprendre les termes de l'article 6, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, notamment l'expression

.../...

"l'auteur de la demande", qui est univoque dans le contexte donnée, et cela contrairement à l'expression "membres du personnel", qui est utilisée dans le présent texte en projet dans un sens différent de celui de la définition qui en est donnée à l'article 1er.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur :

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H. J.
NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. M. VAN DAMME, audi- teur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version française
a été vérifiée sous le contrôle de
M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M.
M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

J. NIMMEGEERS.